

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MOG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBO KI RI GİĞ-A DWADDI KIPER DHANHO BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYËRO

Ka árum yīēyīi kinni wori bēēdi dhanho á dhanho pere tek, ki kinni gīn-a cwol á dhanho pār bēne, o di dwaddo kinni bēēd ji bēnn ki kōmi piny ki mēr, ge gogg-a dyēr, e bong ngan geny,

Kà bēēd woyi dhanho nyii káno ki bēēdo me raj, ki liny geki rēnyi rumi dhanho, ka bēēn-a di bēēd ji ge kom-a dyēr e bong ngan mään kwobi kej dhoge, o yīēye bēēde á cwagge kete, e dhanho pa böggi rumo yīēyo kinni bene bēēn-a tyer yi ji bēnn,

Kà bēēde á gīn pere tek kinni kelog dhanho odhalo yi rāji bēēdo, nyii rumo kinni óyiel-a yi ngānyi wāye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,

Kà bēēde á gīn pere teg kinni bēēd pōdhhī kōmi piny bēnn ki mēr, e ri gen ngānyi yi gen,

Kà árum yīēyīi yi Buri Pōdhhī Kōmi Piny, ka cīb yi gen á Cigg kinni dhanho bēne pār, o ko mään gīndoj men-a dwdde, má ji ceg bēēdro ga ji bēnn ceth, o ge pār bēnn ying ga cwow walà mǎnn, ge di dwaddo kinni kony gen ki tyenyi bēēdi gen, o ge dōnyi gen ge bēnn,

Kà árum yīēyīi yi Pōdhh-a Yij Buri Kōmi Piny, ka ge okōōbo kinni ge ógōōgo kiper tyēgi mog-a áyīēy yi gen ki gwogo, kyeel ki Buri Pōdhhī Kōmi Piny, a log konyi dhanho bēne ki wori ree, ki korri ji bēnn,

Kà ōrum yodii yīi ji kinni gīg-a dwaddi yi dhanho bēne pāär ki kinni bēēd dhanho wīje, bene gen a per gen teg kiper dhanho bēne,

Anan, ki bang mogani bēnn,

#### Buri Kōmi Piny Bēne

Ceg-a cīb ki Gīg-a Dwaddi Kiper Dhanho bēne ki Kōmi Läbo; mogani cīb ga mog mīdhi yi ji bēnn ki pōdhh bēnn; ge ködd-a kōmi dhanho geki tyēng-a bēēd gen ki kej ákyel, bēēd gen ceth ge mīdh-a Mog-a Ácīb ki wādhi gen, ka gīgani pwōnyi teedo, kiek kinni o ji dīd gen ki wori ri gen, o gīgdwaddi mog-a ácīb kipe bēēdi ji ki wādhi gen ge pa böggi mīdhi ki wuōdo kī yij pōdho kete ki kelli pōdhhī kōmi piny, kipe mīdhi dooji buro kī kōmi piny bēne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wor-a ri gen kī yedhi Pōdhh-a Yij Buri Kōmi Piny, kī kelli tyēng-a bēēdo ki yedhi pinyi pōdhhani ge mīdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanho bēne ba anywolo e path ki bāng, ge pār ki yij bēēdo geki dyēro. gīn-a dwaddi kiper gen yī gen da rumi ki bēēdo mō göög gen ki pyēw akyel ga nyimēgg.

#### Cigg 2

Dhanho bēne yīe da cwagge kipe gīn-a dwadde kī bongi bāngo men-a ácīb ki yij buri jur bēnn, e bong geny, kiri jur wala kīdo wala ki bēēdo á dhajo wala jalo, wala kwobbi pōdho wala kelog e da rum mō bēēn pōdhi wun wala tha gol wun wala jammi wala nywolo ki bēēdo.

#### Cigg 3

Dhanho bëne dwadd-a nënni kî kômi lâbo, kî bongi bângo kî kori dëële.

#### Cigg 4

Ko di dhanho me mîdhi wala ngew a bâng Nyew kî bângg ba akerô kî yêdh-a nyi gogii bënn.

#### Cigg 5

Dhanho ko pwöd wala dwany, wala ko göggi kî gîn-a pa nyi göggi dhanho wala mog-a raj wala ko göggi kî abaaro.

#### Cigg 6

Dhanho bëne di dwaddo kinni wor á dhanho ceth kî boli cigg.

#### Cigg 7

Dhanho bëne pār kî boli cigg, o ge dwadd-a bëëdo e bong geny, o bëëd ji bënn ge okorro yi cigg.

#### Cigg 8

Dhanho bëne ócuggo kedhi buri pödho kelog e ogöggo kî raj kî kômi gëë men-a mëggii yi cigg.

#### Cigg 9

Bong dhanho me mag wala mään wala kyeew kej mego.

#### Cigg 10

Dhanho bëne bëëde e par kî ji bënn kî boli buro. Ka gonye lidh kî buro me yije bong geny kî ruj.

#### Cigg 11

1. Dhanho men kôme di cay bëëd a acwag kinni yie bär giti na kenya a ocayii, e cáyani kool-a kômi cigg.

2. Bong dhanho men cuggi cayo kipe gîn-a gwog yi en wala men-a nuti gwogo yi en giti kenya a o yodi kànni cigg mo pödho wala mo kômi lâbo gi pyeem en kî boli kenya a ocwöb kwobani. Thyew, ko cay kî cáy mo lod mog-a caayii kî boli kenya a acwob rajjani.

#### Cigg 12

Ko di dhanho me göggi kî raj kî yij bëëde wala gole wala kenya a bëëde. wala kôme ko kööb kî kwob mo rënyi nyinge. Dhanho bëne di dwaddo kinni kor yi cigg.

#### Cigg 13

1. Dhanho bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëëde kî yij keew pödho bëne.

2. Dhanho bëne ba ayiëy kî dägi pödho mego. Ócuggo dhwödho kî pödhi gen, o ócuggo kî dwöögo yije.

#### Cigg 14

1. Dhanho bëne ba ayiëy kî yömi pödho mego kelog wange uguudo kî pödhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanho kelog e da guudi nying, kî mod kipe kwobbi jyägo. wala kipe mo bään kî mog-a áciḅ yi Buri Kômi Piny.

## Cigg 15

1. Dhanho bëne yie da dyër me kăbbe kí jînsia mi pödho me path ki pödhi gen.
2. Bong dhanho me cuggi määno ki jînsia mee ki mi podho mego.

## Cigg 16

1. Dhajo geki jalo mög-a wädhi runni nywöm yî gen da dyëro me nywom gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gîn jog gen kiri kwobbi Jwok wala kobbi jur, nimi ka nywom gen ri gen, yî gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggo ki kaam dhajo geki jalo e bong cîir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kî pödho.

## Cigg 17

1. Dhanho bëne ceg bëëdo á ayiëy kí mîdho ki jammi, ying gî mîdhe ga möge ket wala möge geki ji moogo.
2. Jammi dhanho ko wöl ki kabo.

## Cigg 18

Dhanho bëne yie da dyëro me rume, ki bëëdo ki kwobbi Jwok. O dyëro menani thödha gon ki teego me wile kwobbi Jwoge wala yiëye kete wala geki ji mogo.

## Cigg 19

Dhanho bëne yie da dyëro mi kwob ki nyudho ki gîn-ao rom yi en, dyëro menani wëga en yëyo ki rumi ji mogo e bong cîr, ócuggo tîngo ki wödd ki yî ji ráadi ki wäjj e bong ngan määnii.

## Cigg 20

1. Dhanho bëne yie da dyëro me rëbe ki bur moggo ki akudd-a yedhi gîn yîdde mër.
2. Bong dhanho me cir kipe o rëbe ki akud mego.

## Cigg 21

1. Dhanho bëne yie da dyëro me gööge kî yij mîri mi pödho, kelog e gsog ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji moogo.
2. Dhanho bëne yie da dyër me nimi ngan-a kyeelo o gööge ki kâjji gwögg kî yij pödho.
3. Yîëyo mi ji en a re kâäl yi teegi mîri, o yiëyani kâäl-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëëdo a leeng tîngi cing wala men-a nyi gwed.

## Cigg 22

Bëëdi dhanho á ákyel kî kelli tyëng pödho wang-a kinni, burani ki bang gsog pödho ki nywäg kömi läbo geki mög-a nywag, ki tyëny pödho ki jamm-a nyi nywol en ki mög-a kâni ki ngyëny, ki bëëdo kî kej ákyel, ki oddi gwedd mög-a bong kâr, ki teegi peri dhanho ki kuno e bong bäängo kipe dhanho.

## Cigg 23

1. Dhanho bëne yie da dyër o gööge; ki gwong-a dwaddi yi en, ka pödho kore o bëëdo e bong ngan jad ki gwog.

2. Nyi cuddi dhanho ki kōōgi men-a kyēw ki gwong-a gwoge e bong geny.

3. Dhanho bëne men-a göōgo yie da dyëro me cudii ki kōōgi men romi kipere kí gole.

4. Dhanho bëne yie da dyëro me koogii keny-a órum gwoge á (makâpī) me kōme pādhi yi en geki gole, o kōme ócuggo ki kīdho kipe kinni wange ko cyāni keny-a ódoog cinge ree.

#### Cigg 24

Dhanho bëne yie da dyëro kipe cyāng ywōmo ka cuddi ceth kelog e ogōōgo ki cyāāng ywōmo.

#### Cigg 25

1. Dhanho bëne yie da dyëro ki yij bëēdo, kipe kori dēēle, ki cwage, ki gole, gīgcaam, ki ogodh, ki od, kori rāmi dēl ki jam doj kipe bëēdo, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwog, rāmi dēl nyodhi dēl, ki kījo, ki dōng.

2. Mēgg ki othonho yī gen da dyër mi kori gen ki konyi gen, othonho bënn dwata koro, mōg-a nywol kiri yuu nywōm wala mōg-a nywo1 ki yēdhh moogo.

#### Cigg 26

1. Dhanho bëne yie da dyëro mi dīdo ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëēd e bang gīn col. Ka dwate bëēd a cīr kipe cuko, yiēy nyi gwed wala nyi gwed ki od gwed men-a ying mal dwatá kāl bang pōdho me.

2. Dīdo dwata bëēdo á men tīng bëēdi dhanho o wore dyëro ki bongi bāngo kipe līngi dhog, ki dwög laaw piny ki kelli teedo ki kelli jur mōg-a gēnyo, ki tyēng kwōbbi Jwok mōg- a bān, mōgani kony-a tyēng buri kōmi lābo ki kori mēr.

3. Wēgg yī gen da dyër kipe yeny yōō men-a dīd yi nywolli gen.

#### Cigg 27

1. Dhanho bëne yie da dyëro me nywāge kiri kwōng bëēdi ji ki kunyo kipe dīdo.

2. Dhanho bëne yie da dyër kipe kori kōngi ki jamm-a nywo1 yi dīdo.

#### Cigg 28

Bëēd dhanho e okoro yi cigg mōg; gen a cigg-a áciḅ ga mōg ri gen bëēd yi pōdho kí bëēdoj geki pōdhh-a kyeelo e da korri gīg-a dwaddi kipe dooji buro, ki tābbo, ni ka áciḅ gen ceth ga mōg mīdhi.

#### Cigg 29

1. Dhanho bëne yie da mwog me dwati gwogo yi en ki buri ji.

2. Kiri gwoog dyër ki bongi bāäng, dhanho bëne dwata bëēd nimi ka dwatī yi cigg, kipe kori yiēyo ki wori dyër kí bongi bāängo mi ji moogo.

3. Dyër mōgani kí bongi bāängo, mīdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny.

#### Cigg 30

Ki yij nyudho men, bong gīn cuggi logo me nēngi pōdho wala ji wala dhanho ki teego me göōge kipe rēnyi gīg-a áciḅ mōg ki bongi bāängo mō bāän ki mōg-a áciḅ ki yij wānyo men; a 1og Mōg-a Áciḅ yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny.